

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

31 MEI 1972

WETSVOORSTEL

houdende statuut
van de Belgische Radio en Televisie.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie moet grondig worden herzien: de structuur beantwoordt niet meer aan het normatieve systeem dat in het leven is geroepen door de wetten van 3 en 21 juli 1971, waarbij de cultuurautonomie is georganiseerd: naar de inhoud is de wet van 1960 door de feiten achterhaald. Problemen als representativiteit, hiërarchie inzake bevoegdheden, beheer en verantwoordelijkheid vergen een nieuwe aanpak in overeenstemming met de ontwikkeling van de ideeën en met de actuele feiten.

Het onderhavige wetsvoorstel beoogt een totale omvorming van de bestaande regeling inzake radio en televisie.

Het gaat hier om een culturele aangelegenheid die, bij toepassing van artikel 2 van de wet van 21 juli 1971, tot de bevoegdheid van de cultuurraden behoort. Aan elke gemeenschap is eindelijk de vrijheid verleend om zelf voor de ontwikkeling van eigen aard en aanleg te zorgen en om beslissingen met wetskracht te nemen waardoor de eigenheid van die gemeenschap wordt gewaarborgd en tot volle ontplooiing kan komen.

Het is volstrekt noodzakelijk dat radio en televisie, die toch machtige media op het gebied van voorlichting, opleiding en ontspanning zijn, volkomen zelfstandig door elke gemeenschap worden georganiseerd en georiënteerd.

Die media hebben niet alleen een ontzaglijke invloed op de publieke opinie, zij zijn er ook de weerspiegeling van, want de aard van de programma's en de stijl van de uitzendingen hangen af van de houding, de behoeften en de verlangens van de betrokken gemeenschap.

De wet van 18 mei 1960 garandeerde geenszins dat radio en televisie zouden worden georganiseerd in het kader van de cultuurgemeenschappen.

De indertijd aan de cultuurautonomie gedane toegeving was wel erg klein. In plaats van het Nederlandstalig en het Franstalig instituut van meetaf volkomen te scheiden, zoals door sommige parlementsleden werd gevraagd (cf. verslag van de heer Destenay, Parl. Stuk van de Kamer, zitting

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

31 MAI 1972

PROPOSITION DE LOI

portant statut
de la Radiodiffusion Télévision Belge.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 18 mai 1960, organique des instituts de la radiodiffusion-télévision belge doit être fondamentalement révisée: sur le plan de la structure, elle ne correspond plus au système normatif nouveau né des lois des 3 et 21 juillet 1971 organisant l'autonomie culturelle; sur le fond, la loi de 1960 est dépassée par les faits. Les problèmes de représentativité, de hiérarchie des pouvoirs, de gestion et de responsabilités demandent des solutions nouvelles adaptées à l'évolution des idées et des faits.

C'est l'objet de cette proposition de loi de présenter une refonte globale du système de la radio-télévision.

Cette matière culturelle rentre désormais, par l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 dans les compétences conférées aux Conseils culturels. Chacune des communautés peut enfin disposer de la liberté d'action indispensable au développement de son génie propre, de sa sensibilité, et prendre des décisions qui ont force de loi pour garantir et développer, comme elle l'entend, son originalité.

Il était indispensable que la radio et la télévision, ces puissants moyens d'information, de formation, de délassement soient organisés et orientés par chacune des communautés, en toute indépendance.

Si ces techniques de diffusion collective ont un énorme impact sur l'opinion, elles en sont aussi le reflet, car les programmes, leur genre, le style des émissions sont fonction de l'attitude, des besoins et des aspirations d'une communauté.

Cette garantie que la radio-télévision serait organisée dans le cadre des communautés culturelles, la loi du 18 mai 1960 ne la donnait pas.

Si l'on avait, à l'époque, fait un pas dans la voie de l'autonomie culturelle, il avait été bien timide. Au lieu d'envisager dès l'origine, la séparation totale des deux instituts, francophone et néerlandophone, ce que demandaient déjà certains parlementaires (voir le rapport de M. Destenay, Document

1959-1960, n° 439/4, blz. 9 en het betoog van de heer De Block in de Parlementaire Handelingen van de Senaat, vergadering van 11 februari 1960, B. V., blz. 177), werden drie instituten opgericht, waaronder het Instituut van de gemeenschappelijke diensten.

Ook inzake de samenstelling van de beheersorganen heeft de wet van 1960 geen concrete gestalte gegeven aan het principe van de cultuurautonomie. Op dit punt stelden de heren Allard en Yernaux (Parl. St. Senaat, zitting 1959-1960, n° 126) en de heer Paque (Parl. St. Kamer, zitting 1959-1960, n° 439/2) voor de beheerders door de provincieraden te laten benoemen. Maar dit voorstel werd door de Minister verworpen, o.m. « omdat het aan het centrale gezag staat, het beheer van een parastatale instelling in te richten » en omdat « de centrale overheid geen afstand kan doen van haar bevoegdheid ten voordele van de provincies » (verklaring van Minister Harmel in het verslag van de heer Destenay, Parl. St. Kamer, zitting 1959-1960, n° 439/4, blz. 16).

Zoals bekend, werd uiteindelijk de volgende regeling vastgelegd in de wet van 1960: de leden van de raad van beheer worden om beurten door de Kamer en de Senaat benoemd, maar de te benoemen leden moeten voorkomen op een lijst van kandidaten die door verschillende autoriteiten worden voorgedragen.

Op het niveau van het intern bestuur ten slotte kunnen de raden van beheer niet geheel vrij beslissen. De wet bepaalt immers dat bij staking van stemmen in een van beide raden en na twee vruchteloze pogingen om tot een besluit te komen, de beslissing genomen wordt door de Algemene Raad van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten. Die raad is samengesteld uit de leden van de twee raden van beheer.

De wederzijdse onafhankelijkheid is dus wel erg relatief.

De gemeenschappen, die op dat ogenblik nog niet over de gepaste middelen beschikten om zich te doen gelden, hebben inmiddels bewezen dat de wil en de solidariteit om zich als gemeenschap te affirmeren aanwezig is en, dank zij de nieuwe instellingen, kunnen zij thans hun eigen aard bevestigen en hun wil om over de middelen te beschikken voor hun ontwikkeling en hun culturele ontplooiing zoals zij dit zelf wensen en binnen de perken gesteld bij de wet van 21 juli 1971.

Inzake radio en televisie mag van het principe van de cultuurautonomie slechts bij uitzondering worden afgeweken, nl. wanneer een afzonderlijke organisatie op het ene of andere terrein uiteraard niet mogelijk is.

In het onderhavige wetsvoorstel worden de aangelegenheden opgesomd die, althans voorlopig, gemeenschappelijk kunnen worden behandeld.

Het betreft :

I) De principiële tweeledigheid van de radio- en televisie-instellingen, overeenkomstig het principe van de cultuurautonomie (artt. 1, 4 en 18 van het onderhavige wetsvoorstel).

II) De uitzendingen bestemd voor het buitenland (art. 7).

III) De uitzendingen in de Duitse taal (artt. 8 en 23).

IV) De andere gemeenschappelijke activiteiten (artt. 2 en 6).

V) De controle op de instituten (artt. 9 en 9ter).

VI) De verdeling van de inkomsten en de algemene regelen in verband met de financiering van de instituten (artt. 10, 11, 12, 13 en 19).

VII) De algemene regelen van het statuut van het personeel (artt. 9, 3°, 9bis, 20, 21 en 22).

parlementaire, Chambre, session 1959-1960 — n° 439/4, p. 9 et l'intervention de M. De Block, Annales parlementaires, Sénat, 11 février 1960 — CRA p. 177), trois instituts ont été créés, dont l'Institut des services communs.

Sur le plan de la composition des organes de gestion, la loi de 1960 n'avait pas davantage concrétisé le principe d'autonomie culturelle. Là encore, certaines solutions furent proposées par MM. Allard et Yernaux (Doc. Parl. Sénat, sess. 1959-1960, n° 126, et M. Paque (Doc. parlementaire Chambre, sess. 1959-1960, n° 439/2), qui consistaient à confier la désignation des administrateurs aux Conseils provinciaux. Mais cette proposition fut repoussée par le Ministre, notamment parce qu'il appartenait « au pouvoir central seul d'établir la gestion d'un parastatal » et que « le pouvoir central ne peut abdiquer au profit des provinces » (déclaration du Ministre Harmel dans le rapport de M. Destenay, Doc. Parl. Chambre, sess. 1959-1960, n° 439/4, p. 16).

On connaît le système que la loi de 1960 a finalement adopté: c'est la Chambre et le Sénat qui, alternativement, désignent les membres du Conseil d'Administration, mais ce choix doit s'effectuer sur une liste de noms présentés par diverses autorités.

Enfin, même sur le plan interne, les Conseils d'administration n'étaient pas entièrement libres de leurs décisions. La loi prévoit en effet qu'en cas d'égalité de voix au sein d'un Conseil, c'est, après deux tentatives infructueuses d'aboutir à une décision, le Conseil général de l'Institut des services communs, composé des membres des deux conseils d'administration, qui prend une décision.

L'indépendance respective est donc toute relative.

L'affirmation d'une volonté et d'une solidarité de chaque communauté qui ne disposait pas à l'époque des moyens adéquats pour traduire son existence, peut maintenant, avec les nouvelles institutions, affirmer son originalité et son désir de se donner les moyens de développement et de culture dans la forme qui lui convient et dans les limites prévues par la loi du 21 juillet 1971.

En matière de radio-télévision, l'atteinte au principe de l'autonomie culturelle ne peut qu'être exceptionnelle, lorsque la nature des choses rend impossible l'organisation séparée de l'un ou l'autre domaine.

La présente proposition de loi reprend les éléments qui, tout au moins actuellement, peuvent rester communs.

Il s'agit de :

I) La dualité de principe des organismes de radiodiffusion et de télévision, conformément au principe d'autonomie culturelle (art. 1, 4, 18 de la présente proposition de loi).

II) Les émissions destinées à l'étranger (art. 7).

III) Les émissions en langue allemande (art. 8, 23).

IV) Les autres activités communes (art. 2, 6).

V) Le contrôle des instituts (art. 9, 9ter).

VI) La répartition des ressources et les règles générales gouvernant le financement des instituts (art. 10, 11, 12, 13, 19).

VII) Les règles générales du statut du personnel (art. 9-3°, 9bis, 20, 21, 22).

VIII) De toewijzing van de frequenties (art. 3).

IX) De regeringsmededelingen (art. 15, § 1).

X) Het recht van antwoord (art. 16).

XI) De reclame (art. 14).

Het decreet zal een regeling moeten inhouden voor alles wat betrekking heeft op de structuur, de organisatie en de werking van de omroepinstituten; voorts zal het alle bepalingen moeten bevatten in verband met de uitzendingen, behalve wat betreft de reclame en de regeringsmededelingen.

De problemen in verband met de objectiviteit van de informatie en de verbodiging van de morele voorschriften, die thans geregeld worden door artikel 28 van de wet van 18 mei 1960, behoren voortaan tot de bevoegdheid van de cultuurraden.

Het oordeel over de gegrondheid van die begrippen en over de perken die moeten worden gesteld bij het hanteren ervan, kan verschillen. Dit is werkelijk de essentie van de zelfstandige houding welke iedere gemeenschap zal moeten aannemen ten opzichte van de tot haar bevoegdheid behorende basisproblemen. Zoals een verschillend beleid mogelijk is inzake jeugdproblemen, permanente opleiding, culturele verheffing enz., zo is ook elke cultuurraad bevoegd om de regels vast te stellen waarnaar elk instituut zich moet richten bij het vervullen van zijn taak inzake voorlichting, opleiding, culturele verheffing en ontspanning.

* * *

Hieronder volgt een analyse van de hiervoren opgesomde punten.

1. — De principiële tweeledigheid van de instituten.

In de wet van 1960 was het principe van de cultuurautonomie inzake radio en televisie vastgelegd.

Twee instituten met rechtspersoonlijkheid waren belast met de uitzendingen in het Nederlands, resp. het Frans. Doch om de taak van die instituten te verlichten had de wetgever bepaalde technische en administratieve werkzaamheden opgedragen aan het Instituut van de gemeenschappelijke diensten, dat was opgevat als een samenvoeging van de twee omroepinstituten. Deze instelling had rechtspersoonlijkheid en werd belast met het beheer van de technische, administratieve en financiële diensten die gemeen zijn aan beide instituten zowel als met de uitzendingen voor het buitenland en de uitzendingen in het Duits. Het Instituut van de gemeenschappelijke diensten stelde de nodige technici, gebouwen en technische uitrusting ter beschikking van de omroepinstituten. Het bezat, in eigendom of anderszins, de onroerende goederen en de technische uitrusting. Voorts zorgde het voor het beheer van de « gemeenschappelijke culturele diensten » zoals het symfonisch orkest, de discotheek, de bibliotheek enz.

Een dergelijke gang van zaken is thans niet meer gerechtvaardigd en uit een praktisch oogpunt doet de huidige organisatie van het Instituut der gemeenschappelijke diensten heel wat problemen rijzen. Zij is een hinderpaal voor de autonome werking van de twee uitzendingsinstituten. De techniek moet in dienst van de cultuur staan. Daarenboven is het abnormaal dat elke instelling niet vrij over de technische middelen kan beschikken die voor de werking ervan onontbeerlijk zijn en de administratieve structuur niet kan kiezen die ze als de meest geschikte beschouwt.

De culturele autonomie kan slechts volledig tot stand komen indien het Instituut van de gemeenschappelijke dien-

VIII) L'octroi des fréquences (art. 3).

IX) Les communications gouvernementales (art. 15, § 1).

X) Le droit de réponse (art. 16).

XI) La publicité (art. 14).

Le décret devra régler tout ce qui concerne la structure, l'organisation et le fonctionnement des instituts d'émission ainsi que toutes dispositions, autres que celles concernant la publicité et les communications gouvernementales, relatives aux émissions.

Les problèmes d'objectivité de l'information, de respect des règles morales qui font l'objet de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960 sont désormais de la compétence des Conseil culturels.

L'appréciation du bien-fondé et des limites de ces notions peut varier. On se trouve ici au centre même de l'indépendance d'action de chaque communauté à l'égard des problèmes de fond qui sont de sa compétence. De même qu'il y a des politiques différentes de jeunesse, d'éducation permanente, d'animation culturelle, de même, chaque Conseil culturel est compétent pour fixer les règles que chacun des instituts doit s'efforcer de respecter dans l'exécution de sa tâche d'information, de formation, de culture et de délassement.

* * *

Examinons succinctement les différents points soulevés ci-avant.

1. — La dualité de principe des deux instituts.

La loi de 1960 avait posé le principe de l'autonomie culturelle en matière de radio-télévision.

Deux instituts, dotés de la personnalité juridique, étaient respectivement chargés des émissions en langue française et en langue néerlandaise. Toutefois, afin de décharger ces instituts de certaines tâches techniques et administratives, le législateur avait créé l'Institut des services communs, organisme né de l'association des deux instituts d'émission, doté de la personnalité juridique et chargé, d'une part, de la gestion des services techniques administratifs et financiers communs aux deux instituts et d'autre part, des émissions destinées à l'étranger et des émissions en langue allemande. L'Institut des services communs mettait à la disposition des instituts d'émission le personnel technique, les immeubles et les équipements techniques qui leur étaient nécessaires. Il possédait, en propriété ou autrement, les immeubles et les équipements techniques. Il assurait également la gestion des « services culturels communs » comme l'orchestre symphonique, la discothèque, la bibliothèque etc...

Une telle conception ne se justifie plus aujourd'hui. Sur le plan pratique, l'organisation actuelle de l'Institut des services communs soulève de nombreux problèmes. Elle constitue un obstacle au fonctionnement autonome des deux instituts d'émission. La technique doit être au service de la culture. De plus, il est anormal que chacun des instituts ne puisse librement disposer des moyens techniques indispensables à son activité et ne puisse adopter la structure administrative qui lui paraît la plus adéquate.

La réalisation complète de l'autonomie culturelle passe donc par la suppression de l'Institut des services communs

sten afgeschaft wordt en indien de bevoegdheden ervan aan de twee uitzendingsinstituten worden overgedragen.

Het onderhavige wetsvoorstel strekt er derhalve toe twee organen op te richten: de Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse Cultuurgemeenschap (B. R. T. N.) en de « Radiodiffusion-Télévision Belge de la Communauté Culturelle française (R. T. B. F.) ». Deze beide instellingen bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn belast met de openbare radio- en televisieuitzendingen in het Nederlands, resp. in het Frans.

De benaming van deze beide instituten werd gewijzigd om de nieuwe realiteit, namelijk het bestaan van de Nederlandse en de Franse cultuurgemeenschap, tot uiting te laten komen.

De bevoegdheden van het vroegere Instituut van de gemeenschappelijke diensten zullen aan de beide instituten worden overgedragen.

Dit geldt voor :

a) de onroerende goederen en de technische uitrusting. Elk instituut bezit deze in eigendom of anderszins, met machtiging van de Minister onder wie het ressorteert, indien deze onroerende goederen buiten het Rijk gelegen zijn (art. 1, § 1). Deze bepaling is trouwens dezelfde als die welke in verband met het Instituut van de gemeenschappelijke diensten in de wet van 18 mei 1960 is opgenomen;

b) het personeel van het vroegere Instituut van de gemeenschappelijke diensten, dat krachtens artikel 20 van het wetsvoorstel naar elk van de beide instituten zal worden overgeplaatst overeenkomstig de bepalingen die bij koninklijk besluit zullen worden genomen. Ter garanderen van de verkregen rechten van deze personeelsleden, zal rekening worden gehouden met de bestaande bepalingen o.m. in de van kracht zijnde taalwetgeving.

De artikelen 21 en 22 hebben betrekking op bijzondere gevallen.

Artikel 21 regelt het geval van de thans in dienst zijnde directeurs-generaal van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten, die voor pensionering in aanmerking zouden kunnen komen.

Artikel 22 regelt de overplaatsing van de personeelsleden van de vroegere instituten naar de nieuwe instelling. Bovendien zal de Koning de positie regelen van het vast personeel van de dienst voor de uitzendingen in de Duitse taal.

Daarbij bevatten de artikelen 9-3° en 9bis van het wetsvoorstel belangrijke bepalingen in afwijking van de algemene regels welke gelden voor het personeelsstatuut dat gebruikelijk is in de parastatale instellingen.

De wet van 16 maart 1954 bepaalt immers dat het personeelsstatuut van de instellingen die tot de categorie B behoren, d.i., de categorie waarvan de Radio en Televisieinstituten deel uitmaken, door de Koning op voorstel van de bevoegde Minister vastgesteld wordt.

Ten einde elk Instituut een reële autonomie te verlenen, bepaalt artikel 9, 3° dat de beheersinstellingen van elk instituut of — in bepaalde gevallen, wanneer het gaat om gemeenschappelijke belangen — de beide beheersinstellingen de personeelsformaties en het personeelsstatuut vaststellen.

Zodra de personeelsformatie en het statuut uitgewerkt zijn, worden ze ter goedkeuring voorgelegd aan de Koning, die in dezen dezelfde macht heeft als die waarover hij beschikt inzake de door de paritaire comités goedgekeurde reglementen.

Ieder Instituut kan dus naar goeddunken zijn personeelsformatie aanpassen aan de actie die het wil voeren.

Nochtans laat artikel 9bis aan de Koning de zorg over het geldelijk statuut van de personeelsleden van de instituten te regelen op voorstel van de Minister(s) onder wie de instituten ressorteren.

et le transfert des compétences qui lui étaient attribuées, aux deux instituts d'émission.

La présente proposition de loi institue donc deux organismes : la Radiodiffusion Télévision belge de la communauté culturelle française (R. T. B. F.) et la « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap » (B. R. T. N.). Ces deux organismes sont dotés de la personnalité juridique et chargés du service public de la radio et de la télévision respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

La dénomination de ces deux instituts a été modifiée pour rendre compte de l'affirmation de la nouvelle réalité que constituent la Communauté culturelle de langue française et la Communauté culturelle de langue néerlandaise.

Les compétences de l'ancien Institut des services communs seront transférées à chacun des deux instituts.

Il en est ainsi :

a) des immeubles et de l'équipement technique. Chacun des instituts les possèdent en propriété ou autrement avec autorisation du Ministre dont ils relèvent si ces immeubles sont situés hors du royaume (art. 1, § 1). Cette disposition est d'ailleurs identique à celle qui est reprise, dans les compétences de l'Institut des services communs par la loi du 18 mai 1960;

b) du personnel de l'ancien Institut des services communs qui est transféré par l'article 20 de la proposition de loi à chacun des deux instituts selon les dispositions que le Roi prendra à cet égard. Dans le but de garantir les droits acquis de ce personnel, il sera tenu compte des dispositions existantes, notamment de la législation linguistique.

Les articles 21 et 22 règlent des cas particuliers.

L'article 21 prévoit le cas des directeurs généraux de l'Institut des services communs en fonction qui pourraient être admis à la retraite.

L'article 22 prévoit le transfert des membres des anciens instituts aux nouveaux. Le Roi règlera par ailleurs le cas du personnel permanent pour les émissions en langue allemande.

La proposition de loi prévoit au surplus à l'article 9-3° et à l'article 9bis des dispositions importantes dérogeant aux règles générales en usage dans les parastataux déterminant le statut du personnel.

Aux termes de la loi du 16 mars 1954, le statut du personnel des organismes de catégorie B — catégorie dans laquelle sont repris les instituts de radio-télévision — est fixé par le Roi sur proposition du Ministre compétent.

Dans le but de conférer à chacun des instituts une réelle indépendance, l'article 9-3° de la présente proposition prévoit que ce sont les organes de gestion de chacun des instituts — ou dans certains cas de matières gérées en commun, les deux organes de gestion — qui déterminent leur cadre du personnel et son statut administratif.

Le cadre et le statut, une fois élaborés, sont soumis pour approbation au Roi, qui dispose, à cet égard, du pouvoir qui est le sien dans le domaine des règlements adoptés par les commissions paritaires.

Chacun des instituts peut donc ajuster comme il l'entend son organigramme à l'action qu'il veut mener.

Cependant l'article 9bis laisse au Roi le soin de fixer le statut pécuniaire du personnel des instituts sur proposition du ou des ministres dont les instituts relèvent.

II. — Uitzendingen bestemd voor het buitenland.

Krachtens artikel 7 van dit wetsvoorstel heeft elk Instituut het recht een dienst op te richten voor de uitzendingen bestemd voor het buitenland. De instituten kunnen desgewenst samen bepaalde opdrachten uitvoeren of een akkoord aangaan met het oog op het gebruik van het materieel, de verdeling van de zendtijd en het gebruik van bepaalde frequenties.

In tegenstelling echter met de in de wet van 1960 bepaalde regeling geldt het principe van de autonomie van de instituten op dat gebied. Het komt er immers op aan dat de nieuwe instelling, voor wat de R. T. B. F. betreft, op internationaal gebied een aanwezigheidspolitiek voert in samenwerking met de buitenlandse Franstalige radio- en televisiediensten en dat zij het beeld van de Belgische Franstalige cultuurgemeenschap in het buitenland uitdraagt. De wijze waarop die belangrijke taak zal worden uitgevoerd, kan bij decreten nader bepaald worden.

III. — Uitzendingen in de Duitse taal.

Volgens de wet van 1960 werden deze uitzendingen verzorgd door het Instituut van de gemeenschappelijke diensten; overeenkomstig artikel 8 van het onderhavige wetsvoorstel worden zij verzorgd door een raad voor radio- en televisie in de Duitse taal. De bedoeling is niet een derde instituut op te richten met eigen rechtspersoonlijkheid, maar wel aan de Duitstalige gemeenschap de middelen ter hand te stellen om de uitzendingen die haar interesseren, te beheren met de technische en administratieve medewerking van de beide uitzendingsinstituten. De cultuurraad voor de Duitse taalgemeenschap is bevoegd zowel voor het regelen van de samenstelling en de werking van de Raad voor radio- en televisie in de Duitse taal (artikel 8, 2^{de} lid) als voor het vaststellen van de kredieten die met het oog op de uitzendingen toegekend worden (artikel 8, 3^{de} lid).

De wet legt aan de beide uitzendingsinstituten de verplichting op alle nodige middelen ter beschikking te stellen van de raad voor radio en televisie in de Duitse taal (artikel 8, 4^{de} lid).

In afwachting van de oprichting van de cultuurraad van de Duitse taalgemeenschap, bepaalt artikel 23 van het onderhavige wetsvoorstel dat de uitzendingen in de Duitse taal bij wijze van overgangsmaatregel, in gemeenschappelijk overleg, door de beide overeenkomstig deze wet opgerichte instituten zullen worden verzorgd. In dit zelfde artikel wordt eveneens voorzien in de oprichting van een raadgevende commissie voor de uitzendingen in de Duitse taal. Deze commissie verstrekt adviezen over alle problemen die haar door de Minister of door een van de raden van beheer worden voorgelegd. Het advies van de commissie is ook vereist voor elke beslissing welke rechtstreeks verband houdt met de programma's in de Duitse taal of met de keuze van de personen die aan de samenstelling ervan medewerken.

Indien de door de instituten genomen beslissing niet strookt met het advies van de commissie, moet deze beslissing met redenen omkleed zijn en aan de commissie worden medegedeeld.

Zulks wijst op de bedoeling van de auteurs van het onderhavige wetsvoorstel om de betrokkenen rechtstreeks te laten medewerken aan de realisatie van de programma's die voor hen bestemd zijn, zonder de oprichting af te wachten van de toekomstige cultuurraad waarvan sprake is in artikel 59^{ter} van de Grondwet.

II. — Les émissions destinées à l'étranger.

L'article 7 de la présente proposition donne à chacun des instituts le droit d'organiser un service de diffusion d'émissions destinées à l'étranger. Si les instituts le souhaitent, ils pourront organiser en commun certaines tâches ou simplement s'associer pour l'utilisation du matériel, la répartition du temps d'antenne ainsi que pour l'utilisation de certaines fréquences.

Mais contrairement au système de la loi de 1960, le principe retenu est l'autonomie des instituts dans ce domaine. Il convient en effet, pour ce qui concerne la R.T.B.F., que le nouvel organisme pratique dans le domaine international une politique de présence et de collaboration avec les organismes de radiodiffusion télévision étrangers d'expression française, et présente à l'étranger l'image de la communauté culturelle française en Belgique. Des décrets pourront préciser les modalités de réalisation de cette importante mission.

III. — Les émissions en langue allemande.

Gérées sous l'empire de la loi de 1960 par l'Institut des services communs, ces émissions sont, aux termes de l'article 8 de la présente proposition, organisées par un Conseil pour la radiodiffusion télévision en langue allemande. Il ne s'agit pas de créer un troisième institut doté de la personnalité juridique, mais bien de permettre à la communauté de langue allemande de prendre en mains la gestion des émissions qui la concernent, avec l'aide technique et administrative des deux instituts d'émission. C'est le Conseil culturel pour la communauté de langue allemande qui est compétent, tant pour la détermination de la composition et du fonctionnement du Conseil pour la radio et la télévision en langue allemande (art. 8, al. 2) que pour la fixation des crédits alloués pour la réalisation des émissions (art. 8, al. 3).

La loi fait aux deux instituts d'émission une obligation de mettre au service du Conseil pour la radio et la télévision en langue allemande tous les moyens nécessaires (art. 8, al. 4).

En attendant la création du Conseil culturel pour la communauté de langue allemande, l'article 23 de la présente proposition prévoit à titre transitoire que les émissions en langue allemande seront organisées de commun accord par les instituts créés par la présente loi. Il est aussi institué par ce même article une commission consultative pour les émissions en langue allemande. Cette commission donne des avis sur tous les problèmes qui lui sont soumis par le Ministre ou par l'un des conseils de gestion et toute décision se rapportant directement aux programmes en langue allemande ou au choix des personnes participant à l'élaboration de ceux-ci doit recueillir un avis de la commission.

Si la décision prise par les instituts n'est pas conforme à l'avis de la commission, cette décision doit être motivée et communiquée à la commission.

Les signataires de la présente proposition marquent ainsi leur volonté de faire participer directement les intéressés à l'élaboration des programmes qui les concernent, et cela sans attendre la création du futur Conseil culturel prévu à l'article 59^{ter} de la Constitution.

IV. — Gemeenschappelijke activiteit.

Overeenkomstig de algemene bepaling van artikel 2 kunnen de instituten met het oog op alle gemeenschappelijke problemen welke niet uitdrukkelijk in het onderhavige wetsvoorstel geregeld zijn, elk akkoord treffen dat hun nuttig lijkt. Het gaat hier vanzelfsprekend om een subsidiaire bepaling die de instituten al dan niet kunnen toepassen.

Er zij op gewezen dat de aanwijzing van de vertegenwoordigers van de instituten van de Belgische radio en televisie in de internationale organisaties, welke vroeger zaak was van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, thans behoort tot de bevoegdheid van de twee instituten, die in gemeenschappelijk overleg dienen op te treden. Van deze procedure wordt op het niveau van de Staat zeer veel gebruik gemaakt, wanneer het gaat om vertegenwoordigers van een sector die ressorteert onder een volgens de taal gesplitst ministerie.

V. — De controle op de instituten.

Dit wetsvoorstel brengt in de controle een wijziging aan, ten einde te voorzien in een leemte van de wet van 16 maart 1954.

Gaat men de bepalingen na van de voornoemde wet en van de in de wet van 18 mei 1960 vervatte regels in verband met het instituut van de gemeenschappelijke diensten, dan kan men zich afvragen of een door de Algemene Raad van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten genomen beslissing alleen maar vernietigd kan worden als de twee regeringscommissarissen van de Franstalige en de Nederlandstalige Minister tegelijk beroep aantekenen. Een dergelijke eensgezindheid kon moeilijk worden bereikt en werd dat ook niet in kwesties die verband houden met de personeelsformatie van het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

Hoewel dit probleem t.o.v. het instituut van de gemeenschappelijke diensten niet meer bestaat, zouden er zich gevallen kunnen voordoen naar aanleiding van de samenwerking tussen de twee uitzendingsinstituten, al was het maar in verband met de voor het buitenland bestemde uitzendingen of de uitzendingen in de Duitse taal. Nu dient elke steriele juridische twist te worden vermeden. Daarom wordt in artikel 9 bepaald dat een enkel regeringscommissaris alleen beroep kan instellen in verband met elk gemeenschappelijk vraagstuk. Het wetsvoorstel beperkt zich overigens ertoe rekening te houden met de verandering in de benaming der instituten in de lijst van de instellingen van categorie B, welke is opgenomen in de wet van 16 maart 1954 (artikel 9, 1° en 2°, van dit voorstel), en te bepalen dat jaarlijks een verslag over de werkzaamheden van elk instituut moet worden ingediend (art. 17), daarbij de desbetreffende (aangepaste) bepalingen van de wet van 18 mei 1960 overnemend.

VI. — Algemene regelen in verband met de financiering van de instituten.

Dit wetsvoorstel wijkt af van de bepalingen van de wet van 1960. Het waarborgt dat de totale opbrengst van het luister- en kijkgeld naar radio en televisie zal gaan (rekening houdend met een op 10 % vastgesteld aandeel, dat bestemd is om de kosten in verband met de organisatie van de dienst voor de inning te dekken). Dat is wel het minimum dat daarvoor gevraagd moet worden.

Het wetsvoorstel voorziet in de toekenning van gelijke kredieten voor elke gemeenschap op het stuk van radio en televisie.

IV. — L'exercice d'activités communes.

La disposition générale de l'article 2 permet aux instituts, pour tout problème commun, non réglé explicitement par la présente proposition de loi, de prendre tous accords utiles. Il s'agit évidemment d'une disposition subsidiaire que les instituts ont la faculté d'utiliser ou non.

Il convient de remarquer que la désignation des représentants des instituts de la radiodiffusion télévision belge dans les organisations internationales, jadis compétence de l'Institut des services communs, est désormais du ressort des deux instituts qui doivent agir de commun accord. Cette procédure est très fréquente au niveau de l'Etat, lorsqu'il s'agit de choisir des représentants d'un secteur géré par des ministères scindés linguistiquement.

V. — Le contrôle des instituts.

Le contrôle subit, dans la présente proposition, un aménagement destiné à remédier à une lacune de la loi du 16 mars 1954.

A l'examen des dispositions de cette loi et des règles relatives à l'Institut des services communs, contenues dans la loi du 18 mai 1960, on pourrait se demander en effet si une décision prise par le Conseil général de l'Institut des services communs devait, pour être éventuellement annulée, faire l'objet d'un recours conjoint des deux commissaires du gouvernement des ministres francophone et néerlandophone. Une telle unanimité n'était guère possible, et ne le fut d'ailleurs pas, dans des questions relatives au cadre du personnel de l'Institut des services communs.

Si le problème ne se pose plus à l'égard de l'Institut des services communs, des cas pourraient survenir, dans le cadre de la collaboration entre les deux instituts d'émission, ne fût-ce qu'en ce qui concerne les émissions à destination de l'étranger ou les émissions en langue allemande. Or, il convient d'écarter toute controverse juridique stérile. C'est la raison pour laquelle l'article 9ter prévoit la possibilité, pour un seul commissaire du gouvernement, de prendre son recours à propos de toute question commune. La proposition se borne par ailleurs à tenir compte du changement de dénomination des instituts dans la nomenclature des organismes de catégorie B, prévus à la loi du 16 mars 1954 (article 9, 1° et 2°, de la présente proposition) et à prévoir le dépôt annuel d'un rapport d'activité (art. 17), reprenant en cela les dispositions adaptées de la loi du 18 mai 1960.

VI. — Les règles générales de la vie financière des instituts.

La présente proposition de loi se différencie des stipulations de la loi de 1960. Elle garantit que la totalité du produit de la redevance sera affecté à la radio-télévision (compte tenu d'une quotité — évaluée à 10 % — destinée à rémunérer les frais entraînés par l'organisation du service de perception). Il s'agit là d'un minimum.

La proposition garantit l'égalité des crédits accordés à chaque communauté en matière de radio-télévision.

Hoewel deze gelijkberechtiging nooit wettelijk verplicht werd gesteld, is ze totnogtoe steeds toegepast.

Ze komt overigens in de tekst van de regeringsverklaring van 25 januari 1972 voor. Zij spruit voort uit de in artikel 59bis, § 6, lid 2 in fine, van de Grondwet bepaalde regel. Bij gebrek aan objectieve verdelingscriteria zou overigens geen enkel ander systeem verantwoord kunnen worden.

Noch het aantal inwoners van elk der taalgebieden, noch het totaal bedrag van het door elk gemeenschap betaalde kijk- en luitergeld zijn immers bevredigende criteria. De kosten van de realisatie van de uitzendingen staan immers niet in verhouding tot het aantal kijkers. Dezen kiezen trouwens hun programma's volgens hun persoonlijke smaak. Overigens kan de verdeling van de geldmiddelen niet gebeuren op grond van het aantal toestellen in elk der taalgebieden, aangezien er de Brusselse agglomeratie is.

Een verdeling in deze agglomeratie op 50/50 basis zou op willekeur berusten en onaanvaardbaar zijn.

Elk instituut van de B. R. T. kan naast de dotatie nog over de opbrengst van de toegestane leningen, schenkingen en legaten beschikken.

Ten slotte bevat artikel 10, d), e), f), een nieuwigheid: elk instituut wordt ertoe gemachtigd de diensten en uitzendingen op een commerciële basis te exploiteren.

Krachtens de wet van 1960 is de R. T. B. - B. R. T., evenals elke openbare instelling, onderworpen aan de regels die op het specialiseringsbeginsel berusten, nl. dat de handelsbekwaamheid slechts binnen de voor de verwezenlijking van het beoogde doel nodige perken wordt toegekend. Uitzendingen met een commercieel karakter en het uitgeven van andere publicaties dan de programma's der uitzendingen worden daarbij uitdrukkelijk verboden. Maar de wet van 1960 biedt de R. T. B. - B. R. T. de mogelijkheid niet bijkomstige handelsovereenkomsten in verband met haar doel te verrichten (ofschoon artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930 ter uitvoering van de wet op de oprichting van het N. I. R. bepaalde dat het « instituut alle financiële verrichtingen zomede handels- en nijverheidsverrichtingen mag doen welke betrekking hebben op het doel waarvoor het opgericht werd »).

Afgezien van het probleem van de reclame, dat hieronder wordt behandeld, staat het vast dat het probleem van de bijkomstige handelsverrichtingen van de uitzendingsinstituten opnieuw dient te worden onderzocht.

De realisatie van een televisieprogramma is immers heel duur en het lijkt anti-economisch te verbieden dat het, na de uitzending, verspreid wordt door middel van verkoop of op andere wijze. De uitbreiding van de bevoegdheid van de instituten op dat gebied zou het mogelijk maken de gedane uitgaven rendabel te maken en aanvullende geldmiddelen te halen uit een zekere commercialisatie van de uitzendingen, welke middelen in andere uitzendingen geïnvesteerd zouden kunnen worden.

Daarom staat artikel 10, f), de instituten toe publicaties, klank- en beeldopnamen en alle produkties te verkopen, voor zover deze verrichtingen met de activiteiten van de instituten verband houden.

Voorts machtigt artikel 10, e), de instituten ertoe openbare culturele vertoningen tegen betaling te organiseren. Dit is geen nieuwigheid, aangezien de wet van 14 januari 1968 tot wijziging van artikel 12 van de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen de instituten van de B. R. T. ertoe heeft gemachtigd voorstellingen te organiseren waarop omgeroepen televisieuitzendingen worden ontvangen en die tegen betaling van een intreegeld toegankelijk zijn voor het publiek.

Encore qu'aucune disposition légale ne l'ait rendue obligatoire, cette égalité de traitement a toujours été appliquée jusqu'à présent.

Elle est au surplus contenue dans le texte de la déclaration gouvernementale du 25 janvier 1972. Elle découle de la règle prévue à l'article 59bis, § 6, alinéa 2, in fine de la Constitution. Aucun autre système d'ailleurs ne pourrait se justifier, en l'absence de critères objectifs de répartition.

En effet, ni le nombre d'habitants de chacune des régions linguistiques, ni le volume global des redevances payées par chaque communauté ne constituent un critère satisfaisant. Le coût de réalisation des émissions n'est pas en effet proportionnel au nombre des téléspectateurs. Ceux-ci d'ailleurs choisissent leurs programmes en considération de leurs goûts personnels. Il est par ailleurs impossible de fonder une répartition de moyens financiers sur le nombre de postes situés dans chaque région linguistique en raison de l'existence de l'agglomération bruxelloise.

La solution consistant à considérer que, dans l'agglomération, la répartition doit être fixée à 50/50 est arbitraire et ne peut recevoir une quelconque attention.

Outre la dotation, chaque institut de la R. T. B. peut encore disposer du produit des emprunts, des dons et des legs autorisés.

Enfin, l'article 10, d), e), f), de la présente proposition innove en ce qu'il permet à chaque institut d'exploiter commercialement les services et les productions.

Sous l'empire de la loi de 1960, la R. T. B. - B. R. T., comme tout établissement public, est soumise aux règles dérivant du principe de spécialité, à savoir quela capacité juridique n'est octroyée que dans les limites nécessaires à la réalisation du but poursuivi. Des dispositions précises interdisent de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions. Mais la loi de 1960 ne donne pas à la R. T. B. - B. R. T. la possibilité de se livrer à certaines opérations commerciales accessoires se rapportant à son objet (alors que l'arrêté royal du 28 juin 1930, exécutant la loi créant l'I. N. R., prescrivait en son article 2 que l'institut « est autorisé à faire toutes opérations commerciales, financières ou industrielles se rapportant à l'objet en vue duquel il est créé »).

Indépendamment du problème de la publicité, traité ultérieurement, il est évident qu'il faut reconsidérer le problème des activités commerciales accessoires des instituts d'émission.

La réalisation d'un programme de télévision coûte en effet très cher et il paraît anti-économique d'en interdire la diffusion par la vente ou d'autres procédés une fois l'émission réalisée. L'accroissement de la compétence des instituts sur ce point permettrait de rentabiliser les dépenses consenties et de retirer d'une certaine commercialisation des émissions des ressources supplémentaires pouvant être investies dans d'autres productions.

C'est la raison pour laquelle l'article 10, f), permet aux instituts de procéder à la vente de publications, d'enregistrements sonores ou visuels et de toutes productions, pour autant que ces opérations soient en rapport avec les activités des instituts.

L'article 10 e) permet aussi aux instituts d'organiser des manifestations culturelles publiques payantes, ce qui n'est pas nouveau, puisqu'en effet la loi du 14 janvier 1968 modifiant l'article 12 de la loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion a autorisé les instituts de la R. T. B. à organiser des séances de réception de radiodiffusion et de télévision dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée.

Artikel 10, f), van dit wetsvoorstel legt het beginsel vast van de vergoeding van de verstrekte diensten. Terwijl de instituten de door andere overheidsinstellingen of regies (b.v. de R. T. T.) verstrekte diensten betalen, worden zij niet vergoed voor het verrichten van werkzaamheden welke niet rechtstreeks onder hun doelstelling vallen. Dit is nl. het geval met de door de uitzendingsinstituten op verzoek van diverse overheden omgeroepen mededelingen, alsmede met de schooluitzendingen welke tot een echt onderwijsprogramma aan het uitgroeien zijn. Het is duidelijk dat, zoals voor de oprichting van een open universiteit via de televisie, een speciale begroting nodig zou zijn voor de schooluitzendingen, waarvan het programma bepaald wordt door « technici van het onderwijs » die in een ad hoc-commissie zeten. In talrijke buitenlandse wetgevingen is het beginsel van de vergoeding van de verstrekte diensten weer te vinden, b.v. in de Verenigde Staten en Canada, waar de onkosten in verband met de internationale uitzendingen aan de instituten vergoed worden, of in Frankrijk, waar bij verordening n° 59.273 van 4 februari 1959 bepaald is dat de op enigerlei manier bewezen diensten vergoed worden.

Het komt ons voor dat op het ogenblik dat alle overheidsdiensten de gevraagde prijs op de verstrekte diensten willen afstemmen, het ondenkbaar is dat initiatieven welke niet tot hun doelstellingen behoren en waarvoor kredieten nodig zijn die voor de realisatie van uitzendingen zouden kunnen dienen, ten laste van de twee instituten en dus uiteindelijk van de taxe-betalende gebruiker zouden komen.

VII. — Bepalingen in verband met het personeel.

Dit probleem is in punt I besproken.

VIII. — De toewijzing van de frequenties.

Artikel 3 van dit voorstel neemt slechts de bepalingen van artikel 3 van de wet van 18 mei 1960 over.

IX. — De regeringsmededelingen.

Artikel 15, § 1, van het wetsvoorstel beperkt de duur van de regeringsmededelingen tot 5 uur per maand voor de gezamenlijke radio- en televisieuitzendingen van elk Instituut. Zulks strookt trouwens met de werkelijkheid, aangezien de gemiddelde duur van de regeringsmededelingen sedert 1960 nog geen uur per maand in beslag neemt.

Door artikel 15, § 2, wordt een nieuw begrip in het leven geroepen, nl. het beginsel « recht van antwoord van de oppositie op de mededelingen van de Regering ». Het aan de instituten toevertrouwde monopolie is een aansporing om in een tegenwicht te voorzien in geval van eventueel misbruik van radio en T.V. door de regerende meerderheid.

Dit begrip stemt volkomen overeen met de grondbeginselen van het Cultuurpact.

Het recht van antwoord zal bij koninklijk besluit geregeld worden, nadat de raad van beheer van beide instituten daaromtrent eerst een gemotiveerd advies uitgebracht heeft.

De regeling van het recht van antwoord dient rekening te houden met de respectieve sterkte van de politieke fracties vertegenwoordigd in de Cultuurraad waarvan elk van de instituten afhangt. Deze eis is heel logisch, daar die sterkte afhankelijk is van het aantal stemmen die de betrokken partijen bij de verkiezingen behaald hebben.

L'article 15, § 2, crée un nouveau concept : le prin-

L'article 10 f) de la présente proposition pose le principe de la rémunération des services rendus. Alors que les instituts paient les services rendus par d'autres administrations ou régies (ex. : la R. T. T.), ils ne sont pas rémunérés pour l'accomplissement d'activités qui ne rentrent pas directement dans leur objet. Il en est ainsi notamment des communiqués diffusés par les instituts d'émission à la demande de diverses autorités publiques et des émissions scolaires qui tendent à constituer un véritable programme d'enseignement. Il est clair que, comme d'ailleurs la mise sur pied d'une université ouverte qui exigera, pour sa réalisation à la télévision, un budget spécial, les émissions scolaires dont le programme est déterminé par les « techniciens de l'enseignement » représentés au sein d'une commission ad hoc devraient recevoir une source de financement distincte. De nombreuses législations d'ailleurs adoptent le principe de la rémunération des services rendus comme aux États-Unis et au Canada où les frais engagés pour les émissions internationales sont remboursés aux organismes ou comme en France où l'ordonnance n° 59.273 du 4 février 1959 a prévu la rémunération des services rendus sous quelque forme que ce soit.

Il nous paraît qu'au moment où tous les services publics veulent faire coïncider le prix demandé avec les services rendus, il est impensable de faire peser sur les deux instituts, donc finalement sur l'usager qui acquitte sa redevance, le poids d'initiatives ne rentrant pas dans leur objet et mobilisant des budgets qui pourraient être affectés à la réalisation d'émissions.

VII. — Les dispositions relatives au personnel.

Ce problème a été explicité au point I.

VIII. — L'octroi des fréquences.

L'article 3 de la présente proposition se borne à reprendre les dispositions de l'article 3 de la loi du 18 mai 1960.

IX. — Les communications gouvernementales.

L'article 15, § 1, de la proposition de loi limite la durée des communications gouvernementales à 5 heures par mois pour l'ensemble des émissions de radio et de télévision de chaque institut. Ces aménagements correspondent d'ailleurs à la réalité puisque la moyenne de durée des communications gouvernementales depuis 1960 n'atteint même pas une heure par mois.

L'article 15, § 2, crée un nouveau concept : le principe du droit de réplique de l'opposition aux communications gouvernementales. Le monopole confié aux instituts incite à organiser un contre-poids aux éventuels abus auxquels pourrait conduire l'utilisation des ondes par la majorité au pouvoir.

Cette idée est en tout point conforme aux conceptions de base du Pacte culturel.

Ce droit de réplique sera organisé par arrêté royal, les conseils de gestion des deux instituts entendus en leurs avis motivés.

Les modalités du droit de réplique seront organisées en tenant compte de l'importance respective des groupes politiques reconnus au sein du Conseil culturel dont relève chacun des instituts. Cette exigence est parfaitement logique, la force politique respective des partis en présence étant fonction du vote des électeurs.

Het principe van de instelling van een recht van antwoord is in overeenstemming met een democratisch ideaal dat door iedere politieke groepering nagestreefd dient te worden. Het Bureau van de Belgische Socialistische Partij verklaarde trouwens, na een mededeling van de Eerste Minister op 14 september 1967 :

« Hoewel het normaal is dat de Regering gedurende een aantal uren per maand over radio en televisie kan beschikken voor de openbare mededelingen, toch heeft zij het recht niet om die aan te wenden voor louter politieke doeleinden van de meerderheidspartijen, tenzij zij onder gelijke voorwaarden dezelfde rechten aan de oppositiepartijen toekent. Dat is een democratische, principiële en onbetwistbare regel. Het Bureau van de Socialistische Partij constateert dat de verklaring van de Eerste Minister geen regeringsmededeling was, doch een politieke en polemische redevowering. Het Bureau meent dan ook aanspraak te kunnen maken op een recht van antwoord binnen de kortst mogelijke termijn. »

Door het recht van antwoord wordt ieder gevaar voor willekeur bij de gebruikmaking van radio en televisie uitgeschakeld, krijgen de politieke strekkingen de mogelijkheid om in het openbaar klare taal te spreken en aldus te vermijden dat het land misleid zou worden door ontwijkende of tendentieuze verklaringen die door geen rechtzetting gevolgd worden.

X. — Het recht van antwoord.

Artikel 16 van dit wetsvoorstel voorziet in het instellen van individueel beroep door iedereen die in een radio- of televisieuitzending al dan niet impliciet genoemd wordt.

De wet van 23 juni 1961 betreffende het recht op antwoord in de pers is thans niet toepasselijk op radio en televisie. De instituten van de B. R. T. en de R. T. B. hebben wel een reglement van orde opgemaakt waarbij een soort « rechtzittingsrecht » ingesteld is, voor gevallen waarin onjuiste of onvolledige informatie wordt verstrekt over een natuurlijke of rechtspersoon (zie *Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1969).

Dat reglement volstaat natuurlijk niet, daar het de Instituten van de B. R. T. en de R. T. B. — die het opgemaakt hebben — zelf laat oordelen over de wenselijkheid om al dan niet voldoening te geven aan degene die zich benadeeld acht. Het recht van antwoord, dat uit de vrijheid van meningsuiting voortvloeit, moet dus door de wetgever geregeld worden.

De beste oplossing is nog een aanpassing van de wet van 23 juni 1961 op de pers. Het invoeren van een recht van antwoord is trouwens grondig bestudeerd, waarbij rekening werd gehouden met de technische bezwaren die gewoonlijk gemaakt worden (zie Philippe Monfils, *Le droit de réponse en matière de radio-télévision* in de *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, 1963, blz. 293 tot 313).

Artikel 16 van dit voorstel neemt het wetsvoorstel over van senator Goffart over hetzelfde onderwerp (Stuk van de Senaat, n° 296, zitting 1968-1969).

XI. — Reclame.

Artikel 28, § 3, van de wet van 18 mei 1960 bepaalt wat volgt : « Het is de instituten verboden uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit vertonen, en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen ».

Le principe d'organisation d'un droit de réplique correspond à une exigence de démocratie que doit rechercher et défendre tout groupement politique. C'est d'ailleurs le Bureau du Parti socialiste belge qui déclarait après une communication du Premier Ministre du 14 septembre 1967 :

« S'il est normal que le Gouvernement puisse disposer d'un certain nombre d'heures par mois à la radio-télévision pour les communications publiques, il n'a pas le droit de s'en servir aux fins purement politiques des partis de la majorité, sauf alors à accorder les mêmes droits dans les mêmes conditions aux partis de l'opposition. C'est là une règle démocratique, élémentaire, indiscutable. Le Bureau du Parti socialiste constate que la déclaration du Premier Ministre n'était pas une communication gouvernementale mais un discours politique et de polémique. Le Bureau se juge donc fondé à réclamer un droit de réponse dans les plus brefs délais. »

Ce droit de réplique supprime tout risque d'arbitraire dans l'utilisation du micro ou du petit écran, permet aux forces politiques de s'expliquer clairement devant l'opinion et d'éviter ainsi qu'un pays ne soit abusé par des déclarations lénifiantes ou tendancieuses qui ne seraient suivies d'aucune mise au point.

X. — Le droit de réponse.

L'article 16 de la présente proposition organise un recours individuel au profit de toute personne citée ou implicitement désignée au cours d'une émission de radio et de télévision.

Actuellement, la loi du 23 juin 1961 organisant le droit de réponse en matière de presse n'est pas applicable à la radio et à la télévision. Les instituts de la R. T. B.-B. R. T. ont sur ce point élaboré un règlement d'ordre intérieur qui organise une sorte de droit de rectification en cas d'information erronée ou incomplète ayant porté préjudice à une personne physique ou morale (voir *Moniteur belge* du 1^{er} mai 1969).

Ce règlement est évidemment insuffisant en ce qu'il fait des instituts de la R. T. B. - B. R. T. — qui l'ont rédigé — le juge de l'opportunité d'accorder ou non réparation à l'intéressé qui se prétend lésé. Le droit de réponse, corollaire de la liberté d'expression doit donc être organisé au plan législatif.

A cet égard, la meilleure solution consiste à aménager la loi du 23 juin 1961 en matière de presse. L'instauration d'un droit de réponse a d'ailleurs fait l'objet d'une étude détaillée répondant aux objections techniques habituellement soulevées (voir Philippe Monfils, *Le droit de réponse en matière de radio-télévision* dans les *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, 1963, pages 293 à 313).

L'article 16 de la présente proposition est la reproduction de la proposition de loi du Sénateur Goffart sur le même sujet (Document parlementaire, Sénat, session 1968-1969, n° 296).

XI. — La publicité.

L'article 28, § 3 de la loi du 18 mai 1960 dispose : « Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions ».

Artikel 14 van dit voorstel neemt het eerste deel van die zin over en bekrachtigt daardoor het aan de instituten opgelegde verbod inzake reclame-uitzendingen.

Reeds in de memorie van toelichting bij de wet van 18 mei 1960 stond te lezen wat volgt :

« Het vraagstuk van de reclame-uitzendingen is blijkbaar op dit ogenblik noch volstrekt positief, noch volstrekt negatief op te lossen. Het kwam dan ook geraadzaam voor zich thans over deze aangelegenheid niet voorgoed uit te spreken en de beslissing aan de wetgever voor te behouden » (Stuk van de Senaat n° 317 van 27 oktober 1959, zitting 1958-1959).

Dat schijnt thans nog de meest wijze oplossing te zijn. Het debat staat thans wijd open en voor- en tegenstanders van de reclame zetten hun argumenten uiteen in allerlei forums, in de pers en in de parlementaire vergaderingen.

Er heersen zelfs vele meningsverschillen tussen de voorstanders van de hervorming in verband met de wijze waarop die moet gebeuren.

De ondertekenaars van dit voorstel beseffen dat het probleem uiterst ingewikkeld is.

De voorstanders van de reclame halen o.m. aan :

- a) dat de radio- en televisiereclame in alle E. E. G.-landen ingevoerd werd;
- b) dat het hoe langer hoe moeilijker wordt om die buitenlandse reclame buiten onze grenzen te houden en de Belgische kijkers en luisteraars ertegen te beschermen;
- c) dat dank zij de telecommunicatiesatellieten de grenzen van de televisie morgen zullen verdwijnen en zelfs de transatlantische programma's die helemaal op reclame ingesteld zijn, in België ontvangen zullen kunnen worden;
- d) dat die toestand de Belgische ondernemingen benadeelt wegens de concurrentie — een essentieel beginsel van de Gemeenschappelijke Markt — van de buitenlandse firma's waartegen zij zich op de nationale markt niet met dezelfde middelen kunnen verdedigen;
- e) dat de invoering van reclame radio en televisie nieuwe geldmiddelen zou verschaffen die zouden kunnen worden aangewend voor zeer kostbare investeringen (kleurentelevisie, ontwikkeling van de video, instelling van nieuwe culturele keten enz.), waarvoor anders nieuwe verhogingen van het kijk- en luistergeld nodig zouden zijn.

De tegenstanders van reclame over radio en televisie roepen in :

A. — Argumenten met cultuur en beschaving als grondslag, nl :

- de stelselmatige beïnvloeding van de burger en de psychologische agressie op zijn persoonlijkheid.
- de aanmoediging van het ongebreidelde en ongecontroleerde individuele verbruik.
- het gevaar, — indien men in het raderwerk verstrikt geraakt — van de Amerikaanse reclame waarvoor culturele programma's worden onderbroken en waar culturele programma's door de firma's worden gefinancierd.
- de overdrijvingen die kunnen voortvloeien uit een reclame waarmee steeds vrijer wordt ingestemd om steeds meer geldmiddelen ter beschikking van radio en televisie te kunnen stellen.
- het gevaar dat de reclamestijl de culturele programma's besmet, met als eindresultaat het eeuwige « music and news » van de Amerikaanse televisieketens.

L'article 14 de la présente proposition se borne à reprendre le premier membre de cette phrase et confirme par là l'interdiction faite aux instituts de procéder à des émissions publicitaires.

Déjà, dans l'Exposé des Motifs du projet de loi qui allait devenir la loi du 18 mai 1960, on pouvait lire :

« Le problème des émissions publicitaires ne semble pouvoir être résolu, dans le stade actuel, ni d'une manière absolument affirmative ni d'une manière absolument négative. Il a paru sage de ne point encore se prononcer définitivement en cette matière et de réserver la décision au législateur ». (Doc. Parl. Sénat, Sess. 1958-1959, n° 317 du 27 octobre 1959).

Cette solution paraît encore aujourd'hui la plus sage.

Le débat est largement ouvert et partisans et adversaires de la publicité échangent leurs arguments devant divers forums, dans la presse et dans les assemblées parlementaires.

De nombreuses divergences existent même entre partisans de la réforme quant aux modalités de celle-ci.

Les signataires de la présente proposition admettent le caractère extrêmement complexe du problème.

Les partisans de la publicité relèvent entre autres :

- a) que la publicité a été introduite sur antenne dans tous les autres pays du Marché commun;
- b) qu'il devient de plus en plus difficile d'empêcher cette publicité étrangère de franchir nos frontières et d'atteindre les téléspectateurs belges;
- c) que demain, grâce aux satellites de télécommunications, les frontières seront abolies pour la télévision et que même les programmes d'outre-Atlantique fondamentalement entés sur l'utilisation de la publicité atteindront la Belgique;
- d) que cette situation défavorise les entreprises belges par la concurrence que peuvent leur faire les firmes étrangères, concurrence sur laquelle se fonde d'ailleurs essentiellement le Marché commun, alors qu'elles sont incapables de se défendre sur leur marché national par les mêmes moyens;
- e) que l'introduction de la publicité apporterait à la radio-télévision de nouvelles ressources pouvant être affectées à des investissements très coûteux (télévision en couleur, développement de la video, création d'une nouvelle chaîne culturelle etc...) en évitant de nouvelles augmentations de la redevance.

Les adversaires de la publicité à la radio et à la télévision invoquent :

A. — Des arguments culturels et de civilisation, à savoir :

- le conditionnement systématique du citoyen et l'agression psychologique à son égard.
- l'encouragement à la consommation individuelle sans frein ni contrôle.
- le risque d'aboutir, si on met le doigt dans l'engrenage, à la formule publicitaire « à l'américaine » où la publicité interrompt les programmes et où des programmes culturels sont commandités par des firmes.
- les excès auxquels peut conduire une publicité de plus en plus libéralement admise par souci de procurer des ressources croissantes à la radio-télévision.
- le risque de contagion aux programmes culturels du style publicitaire, avec, au terme du processus l'éternel « music and news » des chaînes de télévision américaines.

— het feit dat het succes van de reclame ten slotte een bepaald type van mens en maatschappij vooropstelt: een door conformisme en egocentrisme gekenmerkt mens, die ontvankelijker wordt naarmate zijn cultureel peil daalt; een door mercantilisme gedomineerde maatschappij waarin alleen winst, uitgaven en individueel verbruik waarde hebben en het wezen en de waarde van de mens, volgens Galbraith, respectievelijk tot zijn rol als verbruiker en zijn koopkracht worden teruggebracht.

B. — De zorg om te voorkomen dat het nieuwe reclame-medium de geschreven pers de geldmiddelen ontnemt die de reclame haar oplevert en waarvan haar bestaan godels afhangt.

C. — Het feit dat reclame-uitzendingen wegens de hoge prijs ontoegankelijk zijn voor kleine en middelgrote ondernemingen.

Beide partijen weerleggen op steekhoudende wijze de verschillende argumenten die ter verdediging van de ene of de andere stelling worden aangevoerd.

Het debat dient dan ook te worden geopend en verdiept door een zo ruim mogelijke raadpleging van alle betrokken milieus.

Vervolgens kan de aldus beter voorgelichte wetgever eventueel een meer doordacht besluit nemen.

Voor de ondertekenaars van het onderhavige voorstel is het echter thans reeds duidelijk dat, als het debat zou uitlopen op de invoering van reclame over radio en televisie, zulks in geen geval zou mogen geschieden zonder ernstige waarborgen als daar zijn:

A) Vóór het verlenen van enige toestemming tot het voeren van reclame, zou het advies moeten worden ingewonnen van de raden van beheer van de instituten en van de bevoegde cultuurraden.

B) De beslissingen aangaande de reclame en de eruit voortvloeiende geldmiddelen zouden moeten worden genomen door een van de instituten onafhankelijke instelling waarin vertegenwoordigers van de geschreven pers en de verbruikers zitting hebben.

C) Een deel van de netto-opbrengst van de reclame zou moeten worden besteed aan de organisatie en voorlichting van de verbruikers.

D) Een regeling moet worden uitgewerkt om ten minste gedurende een vast te stellen termijn het werkelijke en gerechtvaardigde verlies te vergoeden dat de geschreven pers door de invoering van reclame over radio en televisie zal lijden: met een deel van de opbrengst van de reclame over radio en televisie zou de pers kunnen worden bijgestaan, of de adverteerders die van de reclame over radio en televisie gebruik maken, zouden kunnen worden verplicht ook in de geschreven pers voor een bepaald bedrag reclame te voeren.

E) De reclame zou moeten worden onderworpen aan een reglement waarvan de naleving door een daartoe ingestelde commissie zou worden gecontroleerd. Dit reglement zou ervoor moeten waken dat de reclame generlei politieke, godsdienstige of filosofische propaganda bevat, een esthetische, morele en culturele waarde heeft die aan de taak van de instituten en de jeugdzorg beantwoordt en een onpartijdige informatie verschaft.

— le fait que le succès de la publicité commerciale exige en définitive un certain type d'homme et de société; un homme empreint de conformisme, égocentrique, d'autant plus réceptif que son niveau culturel est moins élevé; une société où domine le mercantilisme et où les valeurs se mesurent en termes de gains, de dépenses et de consommation individuelle et où, selon Galbraith, la fin de l'homme se réduit à sa fonction consommatrice et la valeur de l'homme à son pouvoir d'achat.

B. — Le souci de ne pas priver la presse écrite qui en vit largement des ressources publicitaires qui risqueraient de se porter sur le nouveau support.

C. — Le fait que le coût des messages publicitaires rendra inaccessible ce moyen aux petites et moyennes entreprises.

Il convient d'ajouter qu'aux divers arguments énoncés en faveur des deux thèses, chacune des parties présente des réponses qui ne manquent pas de pertinence.

Dès lors, il y a lieu d'ouvrir et d'approfondir le débat, notamment en consultant le plus largement possible tous les milieux intéressés.

Ensuite, le législateur, mieux éclairé, pourra éventuellement prendre une décision plus réfléchie.

Cependant, il est dès à présent clair, pour les signataires de la présente proposition que si, en définitive, le débat devait être tranché en faveur de l'introduction de la publicité à la radio et à la télévision, ce ne pourrait en tous cas être sans de très sérieuses garanties au nombre desquelles on peut citer les suivantes:

A) L'avis préalable, avant toute autorisation de la publicité, des conseils de gestion des instituts et des conseils culturels compétents devrait être requis.

B) La gestion de la publicité et des ressources qu'elle procurerait devrait être assurée par un organisme indépendant des instituts et dans les organes duquel devrait être assurée la représentation de la presse écrite et des consommateurs.

C) Il devrait être fait attribution, d'une part, du produit net de la publicité à l'organisation et à l'information des consommateurs.

D) Tout au moins pendant une période à déterminer, on devrait établir et maintenir un système permettant de compenser les pertes réelles et justifiées subies par la presse écrite par le fait de l'introduction de la publicité à la radio-télévision; il pourrait s'agir de l'affectation, d'une part, du produit de la publicité radio-télévision à la presse ou de l'obligation faite aux annonceurs, qui auront acheté des emplacements publicitaires à la radio ou à la télévision, d'insérer dans la presse écrite, des messages publicitaires pour un montant à déterminer.

E) Il faudrait rédiger et mettre en œuvre un code de la publicité dont le respect serait contrôlé par un comité ad hoc. Ce code devrait notamment veiller à ce que les messages publicitaires ne contiennent aucune propagande politique, religieuse ou philosophique, soient d'une qualité esthétique, morale et culturelle conforme à la mission des instituts et compatibles avec la protection de la jeunesse et fournissent une information loyale.

F) Op het onderbewustzijn inwerkende reclame zou strikt verboden zijn.

G) Er moet een strenge scheiding zijn tussen de andere uitzendingen van de instituten en de reclame, die als dusdanig onderkend moet worden.

Een programma mag in geen geval voor reclame worden onderbroken.

H) Een maximumzendtijd moet voor de reclame worden vastgesteld.

I) Via de daartoe opgerichte verenigingen zouden de gebruikers de mogelijkheid moeten hebben om de door de reclame verstrekte gegevens over produkten en diensten op doeltreffende wijze toe te lichten of te weerleggen.

Het onderhavige voorstel wil een coherent geheel vormen. Het vereist ten minste twee voorstellen van decreet, het ene ingediend bij de voor de « Radiodiffusion Télévision belge de la Communauté culturelle française (R. T. B. F.) » bevoegde Cultuurraad voor de Franstalige gemeenschap, het andere bij de voor de Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap (B.R. T. N.) bevoegde Cultuurraad voor de Nederlandstalige gemeenschap.

De ondertekenaars van het onderhavige voorstel dienen trouwens tegelijkertijd een dergelijk voorstel van decreet in bij de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap.

Het is dan ook normaal dat de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de instituten der Belgische Radio en Televisie door het laatste artikel van dit voorstel wordt opgeheven.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Oprichting en bevoegdheid van de uitzendingsinstituten.

Artikel 1.

§ 1. — Onder de benamingen « Radiodiffusion Télévision belge de la Communauté culturelle française » (R. T. B. F.) en Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap (B. R. T. N.) worden twee openbare instellingen opgericht, die rechtspersoonlijkheid bezitten en hieronder instituten worden genoemd.

Zij zijn belast met de openbare radio- en televisiedienst, respectievelijk in de Franse en de Nederlandse taal.

Die instituten hebben tot taak aan de behoeften van het publiek inzake informatie, cultuur, vorming en ontspanning te voldoen.

Zij mogen alle volledig of gedeeltelijk met hun taak verband houdende activiteiten uitoefenen.

Met machtiging van de Minister onder wie zij ressorteren, mogen de instituten buiten het Rijk gevestigde zendstations exploiteren.

§ 2. — De instituten beschikken elk over hun eigen begroting. Zij beheren elk hun eigen diensten.

F) La publicité subliminale serait strictement interdite.

G) La publicité devrait être strictement séparée des autres émissions des instituts et identifiable comme telle.

Elle ne pourrait en aucun cas interrompre un programme.

H) Un temps maximum d'antenne réservé à la publicité devrait être fixé.

I) Les consommateurs, par le biais d'associations ad hoc, devraient pouvoir disposer d'une possibilité de réplique adéquate à l'information donnée au sujet des produits et services par la publicité.

La présente proposition se veut un ensemble cohérent. Elle appelle au moins deux propositions de décret, l'une déposée devant le Conseil culturel de la communauté française organisant la Radiodiffusion Télévision belge de la Communauté culturelle française (R. T. B. F.), l'autre devant le Conseil culturel de la Communauté néerlandaise organisant la « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap » (B. R. T. N.).

Les signataires de la présente proposition déposent d'ailleurs simultanément une telle proposition de décret devant le Conseil culturel de la communauté française.

Dès lors, il est normal que ce dernier article de la présente proposition abroge la loi du 18 mai 1960, organique des instituts de radiodiffusion télévision.

J. GOL.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

Création et compétence des instituts d'émissions.

Article 1.

§ 1. — Il est institué sous les dénominations Radiodiffusion Télévision belge de la Communauté culturelle française (R. T. B. F.) et « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap » (B. R. T. N.) deux établissements publics dotés de la personnalité juridique et dénommés ci-après instituts.

Ces instituts sont chargés du service public de la radiodiffusion et de la télévision, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

La mission de ces instituts est de satisfaire les besoins d'information, de culture, de formation et de distraction du public.

Ils peuvent exercer toutes activités et faire toutes opérations de quelque nature qu'elles soient se rapportant en tout ou en partie à leur objet.

Moyennant autorisation du Ministre dont ils relèvent, les instituts peuvent exploiter des stations d'émissions situées hors du royaume.

§ 2. — Les instituts disposent chacun de leur propre budget. Ils gèrent chacun leurs services propres.

§ 3. — De instituten bezitten in eigendom of anderszins de door hen gebruikte onroerende goederen en technische uitrusting. De onroerende goederen en technische uitrusting die niet aan een van de instituten behoren, zijn gemeenschappelijk bezit.

Met machtiging van de Minister onder wie zij ressorteren, mogen de instituten buiten het Rijk gelegen onroerende goederen in eigendom of anderszins bezitten.

Art. 2.

De instituten mogen overeenkomsten sluiten om gemeenschappelijk bepaalde activiteiten uit te oefenen op de wijze die zij bij het sluiten van de associatie vastleggen.

Art. 3.

De Koning stelt de nodige frequenties ter beschikking van de instituten.

HOOFDSTUK II.

Organisatie van de uitzendingsinstituten.

Art. 4.

Het decreet regelt de organisatie, de werking en de activiteiten van de instituten, alsmede de wijze van uitzending, behoudens wat door deze wet wordt bepaald.

Art. 5.

Men kan niet tegelijk lid van de beheersorganen van beide uitzendingsinstituten zijn.

HOOFDSTUK III.

Gemeenschappelijke activiteiten van de uitzendingsinstituten.

Art. 6.

De vertegenwoordigers van de instituten van de Belgische Radio en Televisie in de internationale instellingen worden in gemeen overleg door de instituten aangewezen.

Art. 7.

De instituten zijn, elk voor zichzelf, belast met de voor het buitenland bestemde openbare uitzendingen.

Art. 8.

Er wordt een Raad voor Duitstalige Radio en Televisie ingesteld. Deze Raad is belast met de openbare radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal.

De samenstelling en de werking van deze Raad evenals de regelen betreffende de uitzendingen in de Duitse taal worden bepaald door de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap waarvan sprake is in artikel 59^{ter} van de Grondwet, behoudens wat door deze wet wordt bepaald.

De Raad van de Duitse cultuurgemeenschap stelt het krediet vast dat aan de Raad voor de Duitstalige Radio en Televisie wordt toegekend voor de realisatie van de radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal.

§ 3. — Les instituts possèdent en propriété ou autrement les immeubles et l'équipement technique utilisés par eux. Les immeubles et équipements techniques qui ne leur sont pas propres sont en co-propriété entre eux.

Moyennant autorisation du Ministre dont ils relèvent, ils peuvent posséder en propriété ou autrement des immeubles situés hors du royaume.

Art. 2.

Les instituts peuvent prendre des accords pour gérer en commun certaines activités suivant les formes qu'ils déterminent, notamment en s'associant.

Art. 3.

Le Roi met à la disposition des instituts les fréquences nécessaires.

CHAPITRE II.

Organisation des instituts d'émissions.

Art. 4.

Le décret détermine l'organisation, le fonctionnement, les activités des instituts et les modalités de leurs émissions, sauf ce qui est prévu à la présente loi.

Art. 5.

Nul ne peut être membre à la fois des organes de gestion des deux instituts d'émissions.

CHAPITRE III.

Activités communes aux instituts d'émissions.

Art. 6.

Les représentants des instituts de la Radiodiffusion Télévision belge dans les organisations internationales sont de commun accord désignés par les instituts.

Art. 7.

Les instituts sont chargés, chacun en ce qui le concerne, d'un service public de diffusion d'émissions destinées à l'étranger.

Art. 8.

Il est institué un Conseil pour la radiodiffusion télévision en langue allemande. Ce conseil est chargé du service public de la radio et de la télévision en langue allemande.

La composition et le fonctionnement de ce conseil ainsi que les règles relatives aux émissions en langue allemande seront déterminés par le Conseil culturel pour la communauté de langue allemande visé à l'article 59^{ter} de la Constitution, sauf ce qui est prévu à la présente loi.

Le Conseil culturel pour la communauté de langue allemande fixe le crédit alloué au Conseil pour la radiodiffusion télévision en langue allemande pour la réalisation des émissions de radio et de télévision en langue allemande.

De instituten zijn er gezamenlijk toe gehouden de technische middelen, het personeel en andere voor de realisatie van radio- en televisieuitzendingen in de Duitse taal vereiste middelen ter beschikking te stellen van de Raad voor de Duitstalige Radio en Televisie.

De Koning stelt de regelen vast die nodig zijn voor de toepassing van het voorgaande lid.

HOOFDSTUK IV.

Controle op de uitzendingsinstituten.

Art. 9.

De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957, het koninklijk besluit n° 4 van 18 april 1967 en het koninklijk besluit n° 88 van 11 november 1967, wordt gewijzigd als volgt :

1° In artikel 1 B worden de woorden « Belgisch nationaal instituut voor radio-omroep » vervangen door de woorden « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse Cultuurgemeenschap » en « Radiodiffusion-Télévision belge de la communauté culturelle française ».

2° In artikel 6bis worden de woorden « Belgisch nationaal instituut voor radio-omroep » vervangen door de woorden « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse Cultuurgemeenschap » en « Radiodiffusion-Télévision belge de la communauté culturelle française ».

3° Aan artikel 11 wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt : « In afwijking van het eerste lid worden de formatie en het administratief statuut van het personeel van de instituten van radio en televisie vastgesteld door de beheersorganen van elk instituut of van beide instituten naar gelang van het geval en goedgekeurd bij koninklijk besluit ».

Art. 9bis.

De Koning stelt het geldelijk statuut van het personeel van de instituten vast op voorstel van de Minister of de Ministers tot wier bevoegdheid de instituten behoren.

Art. 9ter.

Elk van de regeringscommissarissen die de bij artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 bepaalde controle uitoefenen, kan afzonderlijk beroep instellen tegen elke gemeenschappelijke beslissing van de uitzendingsinstituten. De Minister onder wie de commissaris ressorteert die beroep heeft ingesteld, doet alleen uitspraak over dit beroep.

HOOFDSTUK V.

Inkomsten van de uitzendingsinstituten en bepalingen betreffende de aankoop van onroerende goederen.

Art. 10.

Ieder instituut beschikt onder meer over de volgende inkomsten :

a) een jaarlijkse dotatie die ten minste 45 % bedraagt van de geraamde inkomsten uit de belasting op de radio-

Les instituts sont tenus en commun de mettre à la disposition du Conseil pour la radiodiffusion télévision en langue allemande les moyens techniques, de personnel et autres nécessaires à la réalisation d'émissions de radio et de télévision en langue allemande.

Le Roi établit les règles nécessaires à l'application de l'alinéa précédent.

CHAPITRE IV.

Contrôle des instituts d'émissions.

Art. 9.

La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967 et l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967, est modifié, comme suit :

1° A l'article 1 B, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par « Radiodiffusion Télévision belge de la communauté culturelle française » et « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap ».

2° A l'article 6bis, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par « Radiodiffusion Télévision belge de la communauté culturelle française » et « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap ».

3° A l'article 11, il est ajouté un quatrième alinéa rédigé comme suit : « Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le cadre et le statut administratif du personnel des Instituts de radiodiffusion télévision sont fixés par les organes de gestion de chacun ou des deux instituts selon le cas et approuvés par arrêté royal ».

Art. 9bis.

Le Roi fixe le statut pécuniaire du personnel des instituts sur proposition du ou des Ministres dont les instituts relèvent.

Art. 9ter.

Chacun des commissaires du Gouvernement exerçant le contrôle prévu par l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 peut isolément prendre son recours contre toute décision prise en commun par les instituts d'émissions. Le Ministre dont relève le commissaire qui a pris le recours statue seul sur ce recours.

CHAPITRE V.

Ressources des instituts d'émissions et dispositions relatives à l'acquisition de leurs immeubles.

Art. 10.

Chaque institut a notamment pour ressources :

a) une dotation annuelle au moins égale à 45 % des prévisions de recettes fournies par la redevance sur les

ontvangtoestellen; krachtens artikel 59bis, § 6, tweede lid, *in fine*, van de Grondwet wordt het ter beschikking van iedere Cultuurraad gestelde krediet vastgesteld op grond van een voor radio en televisie gelijke dotatie voor beide;

b) het bedrag van de giften en legaten die het, met goedkeuring of machtiging van de Koning, heeft ontvangen;

c) de leningen die het aangaat met machtiging van de Koning en waarvan de interest en de terugbetaling door de Staat kunnen worden gewaarborgd;

d) de opbrengst van de verkoop van publicaties, van klank- en beeldopnamen en van alle produkties in verband met zijn activiteit;

e) de inkomsten uit de door het instituut georganiseerde openbare culturele manifestaties;

f) de retributies voor de diensten die het presteert.

Art. 11.

De instituten kunnen door de Koning worden gemachtigd om :

1° giften en legaten te ontvangen;

2° leningen uit te schrijven;

3° onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of deze met zakelijke rechten te bezwaren.

Art. 12.

De Koning mag voor rekening en in naam van de instituten overgaan tot de onteigening ten algemene nutte van de onroerende goederen die zij nodig hebben, zulks overeenkomstig het bepaalde in de wet van 26 juli 1962 betreffende de uiterst dringende procedure voor onteigening ten algemene nutte.

De ambtenaren van het bestuur der registratie en domeinen zijn bevoegd om in der minne of langs gerechtelijke weg over te gaan tot de in het vorige lid bedoelde aankopen.

Art. 13.

De instituten worden met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen ten voordele van het Rijk en de taksen of belastingen ten voordele van de provincies en de gemeenten.

Zij zijn vrijgesteld van taksen op de zend- en ontvangstinrichtingen voor radio en televisie.

HOOFDSTUK VI.

Bepalingen betreffende de uitzendingen.

Art. 14.

Het is de instituten verboden uitzendingen met reclamedoeleinden te verzorgen.

Art. 15.

§ 1. — De instituten zijn gehouden, ieder tot een beloop van vijf uren per maand van de gezamenlijke radio- en televisiezendtijd, gratis de mededelingen om te roepen die hun door de Minister van wie ieder van hen afhangt, worden overgezonden.

appareils récepteurs de radiodiffusion; en vertu de l'article 59bis, § 6, alinéa 2, *in fine*, de la Constitution, le crédit mis à la disposition de chaque Conseil culturel est établi en tenant compte d'une dotation égale pour chacun d'eux en matière de radio-télévision.

b) le montant des dons et legs faits en sa faveur avec l'approbation ou l'autorisation du Roi;

c) les emprunts qu'il contracte moyennant l'autorisation du Roi et dont l'intérêt et l'amortissement peuvent être garantis par l'Etat;

d) le produit de la vente de publications, d'enregistrements sonores et visuels et de toute production en rapport avec son activité;

e) les recettes provenant des manifestations culturelles publiques qu'il organise;

f) les rémunérations des services qu'il rend.

Art. 11.

Les instituts peuvent être autorisés par le Roi :

1° à recevoir des donations et legs;

2° à recourir à des emprunts;

3° à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels.

Art. 12.

Le Roi est autorisé à procéder, pour le compte et au nom des instituts, à l'expropriation pour cause d'utilité publique, conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, des immeubles qui leur sont nécessaires.

Les fonctionnaires de l'administration de l'enregistrement et des domaines ont qualité pour procéder soit à l'amiable, soit par la voie judiciaire aux acquisitions visées à l'alinéa précédent.

Art. 13.

Les instituts sont assimilés à l'Etat en ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes.

Ils sont exonérés des taxes sur les installations émettrices et réceptrices de radiodiffusion sonore et visuelle.

CHAPITRE VI.

Dispositions relatives aux émissions.

Art. 14.

Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale.

Art. 15.

§ 1. — Les instituts sont tenus d'émettre gratuitement chacun à concurrence de cinq heures par mois pour l'ensemble de leurs émissions de radiodiffusion et télévision les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont chacun relève.

De bedoelde mededelingen dienen te worden voorafgegaan en gevolgd door een aankondiging luidens welke ze van de Regering uitgaan.

§ 2. — De Koning bepaalt, op een gemotiveerd advies van de raden van beheer der instituten, de wijze waarop de parlementaire oppositie gebruik kan maken van een recht van antwoord op de regeringsmededelingen, met inachtneming van de respectieve sterkte van de politieke fracties in de Cultuurraad waarvan elk der instituten afhankelijk.

Art. 16.

De wet van 23 juni 1961 betreffende het recht op antwoord wordt gewijzigd als volgt :

1. Aan artikel 1 wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Hetzelfde recht wordt toegekend aan de natuurlijke of rechtspersonen die in de loop van een radio- of televisieuitzending, al dan niet impliciet, worden genoemd en, ingeval de bedoelde persoon overleden is, aan alle bloedverwanten in de rechte lijn of aan de echtgenoot of, bij ontstentenis van dezen, aan de naaste bloedverwanten. »

2. Het eerste lid van artikel 2 wordt vervangen door :

« Het antwoord mag, indien het om een periodiek geschrift gaat, niet meer bedragen dan duizend letters schrift of het dubbele van de ruimte ingenomen door de tekst die het recht op antwoord rechtvaardigt en, indien het een radio- of televisieuitzending betreft, niet meer dan vijf minuten zendtijd. »

3. Het vierde lid van artikel 3 wordt aangevuld als volgt : « dat gesteld is in een andere taal dan die van het periodiek geschrift of van de uitzending. »

4. Artikel 4 wordt gewijzigd en aangevuld als volgt : « Het aan een periodiek geschrift gerichte antwoord moet in zijn geheel worden opgenomen zonder tussenvoeging, op dezelfde plaats en in dezelfde lettertekens als de tekst waarop het betrekking heeft. Het moet worden opgenomen in het eerste nummer dat verschijnt na afloop van een termijn van twee volle dagen, zondagen of feestdagen niet inbegrepen, ingaand op de dag waarop het antwoord ten kantore van het periodiek geschrift is ingediend.

Het aan een radio- of televisiezender gerichte antwoord moet in zijn geheel worden omgeroepen zonder tussenvoeging, op hetzelfde uur en in hetzelfde programma als de tekst waarop het betrekking heeft.

Het moet worden omgeroepen op hetzelfde uur als de tekst waarop het betrekking heeft, in de eerste uitzending na afloop van een termijn van twee volle dagen, zondagen of feestdagen niet inbegrepen, ingaand op de dag waarop het antwoord ten kantore van de zender is ingediend.

5. Het derde lid van artikel 5 wordt aangevuld als volgt : « Indien op de dag van het vonnis het antwoord nog niet werd opgenomen of omgeroepen, gelast de rechtbank de opneming of de omroeping binnen een termijn die zij vaststelt en veroordeelt zij bovendien de uitgever tot een geldboete van 100 F per dag vertraging vanaf het verstrijken van deze termijn; in een speciaal met redenen omklede beschikking kan zij verklaren dat het gedeelte van het vonnis dat de opneming of omroeping beveelt, uitvoerbaar is bij voorraad niettegenstaande verzet of beroep.

Ces communications doivent être précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

§ 2. — Sur avis motivé des conseils de gestion des instituts, le Roi fixe les modalités d'exercice d'un droit de réplique de l'opposition parlementaire aux communications gouvernementales en considération de l'importance respective des groupes politiques au sein du Conseil culturel dont relève chacun des instituts.

Art. 16.

La loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse est modifiée comme suit :

1. A l'article 1^{er}, il est ajouté un quatrième alinéa, ainsi libellé :

« Le même droit est reconnu aux personnes physiques ou morales, citées nommément ou implicitement désignées au cours d'une émission de radio ou de télévision, et en cas de décès de la personne visée, à tous ses parents en ligne directe ou à son conjoint ou, à leur défaut, aux parents les plus proches. »

2. Le premier alinéa de l'article 2 est remplacé par : « La réponse ne peut excéder, soit, s'il s'agit d'un écrit périodique, mille lettres d'écriture ou le double de l'espace occupé par le texte qui justifie le droit de réponse, soit, s'il s'agit d'une émission radiophonique ou radiotélévisée, cinq minutes d'émission. »

3. L'alinéa 4 de l'article 3 est ainsi complété : « qui est rédigé dans une langue autre que celle du périodique ou de l'émission. »

4. L'article 4 est ainsi modifié et complété : « La réponse adressée à un écrit périodique doit être insérée en entier, sans intercalation, à la même place et dans les mêmes caractères que le texte auquel elle se rapporte. Cette insertion doit se faire dans le premier numéro publié après l'expiration d'un délai de deux jours francs, non compris les dimanches ou jours fériés, et qui prend cours à dater du dépôt de la réponse au bureau du périodique.

La réponse adressée à un émetteur de radio ou de télévision doit être diffusée en entier, sans intercalation, à la même heure et dans le même programme que le texte auquel elle se rapporte.

Cette diffusion doit se faire à la même heure que le texte auquel elle se rapporte, dans la première émission après l'expiration d'un délai de deux jours francs, non compris les dimanches ou jours fériés, et qui prend cours à dater du dépôt de la réponse au bureau de poste émetteur.

5. Le troisième alinéa de l'article 5 est ainsi complété : « Si, à la date du jugement, la réponse n'a pas été insérée ou diffusée, le tribunal en ordonne l'insertion ou la diffusion dans le délai qu'il détermine; il condamne en outre l'éditeur ou la personne responsable de l'émission à une amende de 100 F par jour de retard à partir de l'expiration de ce délai. Il peut, par une disposition spécialement motivée, déclarer que la partie du jugement ordonnant l'insertion ou la diffusion sera exécutoire provisoirement, nonobstant opposition ou appel.

Art. 17.

Ieder instituut en de Raad voor de Duitstalige radiouitzendingen stellen jaarlijks een verslag op over hun activiteit gedurende het afgelopen dienstjaar. Dit verslag wordt door de Minister van wie ieder instituut afhangt uiterlijk op 30 juni bij de Wetgevende Kamers en bij de Cultuurraden ingediend.

Art. 18.

Ieder instituut is gemachtigd om, voor zover het voor het volbrengen van zijn taak noodzakelijk is, zich te verenigen met de plaatselijke of gewestelijke autoriteiten.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepalingen.

Art. 19.

De activa en passiva van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten worden door de Koning over de bij deze wet bedoelde instituten verdeeld.

Art. 20.

De personeelsleden van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten worden naar de bij deze wet bedoelde diensten overgeplaatst, overeenkomstig de bepalingen die de Koning te dien einde zal nemen.

Die instituten nemen ten aanzien van dit personeel de verplichtingen over die door het Instituut van de gemeenschappelijke diensten zijn aangegaan.

De Koning treft bijzondere voorzieningen betreffende het vaste personeel voor de uitzendingen in de Duitse taal.

Art. 21.

De directeurs-generaal van het Instituut van de gemeenschappelijke diensten die nog in functie zijn, kunnen volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten aanspraak maken op pensioen.

Art. 22.

De personeelsleden van de « R. T. B., émissions françaises » en van de B. R. T., Nederlandse uitzendingen, worden overgeplaatst naar de overeenkomstige instituten die bij deze wet worden opgericht.

Art. 3.

In afwachting dat de regel, waarin is voorzien bij artikel 8 van deze wet, van toepassing wordt door de oprichting van de Cultuurraad voor de Duitse gemeenschap, als bedoeld bij artikel 59^{ter} van de Grondwet, worden de Duitstalige uitzendingen in gemeen overleg georganiseerd door de instituten die bij deze wet worden opgericht.

Voor de Duitstalige uitzendingen wordt een adviserende commissie opgericht.

De leden van die commissie worden door de Koning gekozen.

De commissie verstrekt advies over de vragen die haar door de Ministers of door een van de raden van beheer

Art. 17.

Chacun des instituts et le Conseil pour les émissions de radiodiffusion en langue allemande établit annuellement un rapport sur son activité durant l'exercice écoulé. Ce rapport est déposé par le Ministre dont chacun des instituts relève sur le bureau des Chambres législatives et des Conseils culturels au plus tard le 30 juin.

Art. 18.

Dans la mesure nécessaire pour l'accomplissement de sa mission, chaque institut est autorisé à s'associer avec les autorités locales ou régionales.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires.

Art. 19.

L'actif et le passif de l'Institut des services communs seront répartis par le Roi entre les instituts visés par la présente loi.

Art. 20.

Les membres du personnel de l'Institut des services communs seront transférés aux instituts visés par la présente loi conformément aux dispositions que le Roi prendra à cet effet.

Ces instituts reprennent à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'Institut des services communs.

Des dispositions spéciales sont prises par le Roi en ce qui concerne le personnel permanent pour les émissions en langue allemande.

Art. 21.

Les directeurs généraux de l'Institut des services communs qui sont encore en fonction peuvent être admis à la retraite selon les modalités déterminées par le Roi.

Art. 22.

Les membres du personnel de la R. T. B., émissions françaises, et de la B. R. T., Nederlandse uitzendingen, sont transférés aux instituts correspondants créés par la présente loi.

Art. 23.

En attendant que la règle prévue à l'article 8 de la présente loi puisse entrer en application par la création du Conseil culturel pour la communauté allemande visé à l'article 59^{ter} de la Constitution, les émissions en langue allemande seront organisées de commun accord par les instituts créés par la présente loi.

Il sera créé une commission consultative, pour les émissions en langue allemande.

Les membres de cette commission seront choisis par le Roi.

La commission donne son avis sur les questions qui lui sont soumises par les Ministres ou par l'un des conseils de

worden voorgelegd. Bij iedere beslissing die rechtstreeks in verband staat met het programma of met de keuze van de personen die aan de uitwerking ervan deelnemen, moet het advies van de commissie worden ingewonnen. Indien de door de instituten genomen beslissing niet met het advies strookt, moet die beslissing met redenen worden omkleed en de motivering moet aan de adviserende commissie worden medegedeeld.

HOOFDSTUK IX.

Slotbepalingen.

Art. 24.

De wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie wordt opgeheven.

Dit artikel treedt in werking tien dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van een decreet tot organisatie van, hetzij de « Radiodiffusion Télévision belge de la Communauté culturelle française », hetzij de Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap.

26 april 1972.

gestion. Toute décision se rapportant directement aux programmes ou aux choix des personnes participant à l'élaboration de ceux-ci doit recueillir un avis de la commission. Si la décision prise par les instituts n'est pas conforme à l'avis, cette décision doit être motivée et la motivation doit être communiquée à la commission consultative.

CHAPITRE IX.

Dispositions finales.

Art. 24.

Est abrogée, la loi du 18 mai 1960 organique des instituts de la Radiodiffusion Télévision belge.

Le présent article entre en vigueur dix jours après la publication au *Moniteur belge* d'un décret organisant soit la Radiodiffusion Télévision belge de la Communauté culturelle française soit la « Belgische Radio en Televisie van de Nederlandse cultuurgemeenschap ».

26 avril 1972.

J. GOL,
L. OUTERS,
F. PERIN,
L. DEFOSSET,
R. MOREAU,
G. CLERFAYT.